

# HECHT® 790 BS

made for garden



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ  
/ PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE  
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**BG** БЕНЗИНОВА МОТОФРЕЗА

**CS** MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

**SK** MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

**PL** GLEBOGRYZARKA

**HU** ROTÁCIÓS KAPA



BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЕ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддръжката го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventualitymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerm lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ézért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudja keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ézért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, hogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	7
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	10
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	18
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	153
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	154

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
NÁHRADNÍ DÍLY .....	7
SPECIFIKACE .....	8
POPIS STROJE .....	10
NÁVOD K POUŽITÍ.....	44
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	153
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	154

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
NÁHRADNÉ DIELY .....	7
ŠPECIFIKÁCIA .....	8
POPIS STROJA.....	10
NÁVOD NA POUŽITIE .....	70
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	153
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	154

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
CZĘŚCI ZAMIENNE .....	7
DANE TECHNICZNE .....	8
OPIS URZĄDZENIA .....	10
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	97
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	153
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....	154

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
PÓTALKATRÉSZEK .....	7
SPECIFIKÁCIÓ.....	8
A GÉP RÉSZEI.....	10
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	125
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	153
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	154








СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ  
SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	CS	SK	PL	HU
<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych wczasieużytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Agépetfokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
<p>Тези стикери се считат за част от машината и не трябва да бъдат премахвани от машината. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясно и видимо на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben acímke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p>
<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Správná interpretacetýchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosímanaučtesa jejich význam.</p>	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosímanaučtesa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tychsymbolipozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt agépbiztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.</p>

	BG	CS	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane ponížej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyn.	A következő figyelmeztetőjelek olyan biztonsági előírásokra hívja fel a figyelmet, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставайте навън, докато вали.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Внимание! Опасно напряжение!	Pozor! Nebezpečné napětí!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Гориво е изключително запалимо, преди зареждане, моля оставете двигателя да изстине за около 15 минути.	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Внимание - опасность от преобръщане	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
	Внимание! Опасност от откат.	Pozor! Riziko zpětného rázu	Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgás veszélye.
	Опасност от изгаряния. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Съществува риск от нараняване от изхвърлени части.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.

	BG	CS	SK	PL	HU
	Съществува риск от нараняване на части от лопатки!	Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutíprosekávačí nožeještědobíhají. Počkat na jejich zastavení.	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú.Počkajte na kľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniuurządzenia noże ciągle wirują. Czekacznazatrzymanie się noży.	Amozgóakatrészek sérülésveszélyesek! Kikapcsolás után a vágókécek még mozognak. Várja meg mig teljesen leállnak!
	След изключване на машинатаножове за известно време се вър. Изчакайте да спрат напълно.				
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztonságos távolságban.
	Използвайте защита на ушите.	Používejteochranu sluchu.	Používejteochranu sluchu.	Używać ochronę sluchu.	Munka közben használjon fülvédőt.
	Носете предпазни ботуши.	Používejte ochrannou obuv	Používejte ochrannú obuv	Nosićubranieochronne obuwie.	Védőcipő használat kötelező!
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutató!
	Не отстранявайте и не деактивирате защитните устройства.	Neodstraňujteani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení.	Neodstraňujteani neznemožňujte funkčnost bezpečnostných zariadení.	Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalność urządzeń zabezpieczających.	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
	Пушенето и откритият огън са забранени	Kouřenínapoužívání otevřenéhoohněje zakázáno.	Fajčenie a používanie otvorenéhoohněje zakázané.	Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzásésnyílt láng használat tilos!
	Внимание! Не използвайте уреда в затворена или слабо вентилирана среда. Опасност от вдишване на токсични газове!	Pozor! Nepoužívejtestroj uzavřenýchnebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečíotravy.	Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętychlubslabo wentylowanych! Ryzyko zatrucia.	Figyelem!Agépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja.Fulladás veszélye!
	Изключете свещта, преди да започне да извършва поддръжка.	Odpojit přívod kzpalovacísvíčky před tím, než se začne provádět údržba.	Odpojit prívod k zapaľovacej sviečke pred tým, než sa začne vykonávaťúdržba.	Przedprzystąpieniem do konserwacji odłączyć przewód świecy.	A gépen való munka megkezdéseelőtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Символ за стартер	Ruční startování	Ručnéštartovanie	Start manualny	Kézi indítás



	BG	CS	SK	PL	HU
	Изходна машина	Výkon motoru	Výkon motora	Moc silnika	A motor teljesítménye
	Работна ширина	Šířka záběru	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírársízélesség
	Макс. скорост	Max. otáčky	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max. fordulatszám
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Скоростни инструменти	Отáčky nástroje	Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszáma (ford.)
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA данни Lwa ниво на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
IAN	Идентификация Номер на артикула	Identifikační číslo výrobku	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

**BG:**  
Извадка от списъка с резервни части. Номерата на частите могат да се променят без предупреждение. Можете да намерите пълен и актуален списък на резервните части [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

**CS:**  
Výtah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

**SK:**  
Výtah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

**PL:**  
Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmieniane bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

**HU:**  
Kivonat a pótalkatrészjegyzékből. A tételek megjelölés nélküli megváltoztathatók. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzék a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon található meg.

# СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Модел на двигателя	Model motoru	Model motora	Model silnika	Motor típusa	B&S CR950
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec,OHV	Motor - 4-takt, jednoválec,OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy,OHV	Motor-4-ütemű, 1 hengeres, OHV	✓
Работна мощност на двигателя (SAE J1940)	Pracovní výkon motoru (SAE J1940)	Pracovný výkon motora (SAE J1940)	Max. moc pracy silnika (SAE J1940)	A motor munkateljesítménye (SAE J1940)	3,3 kW / 4,5 HP
Макс. работна скорост. двигател (обороты в минута)	Max. pracovní otáčky motoru (ot.)	Max. pracovné otáčky motora (ot.)	Max. robocza prędkość silnika	Max. a motor üzemi fordulatszám (ford.)	3600 / min
Скорост на инструмента (rpm)	Otáčknástroje (ot.)	Otáčknástroja (ot.)	Prędkośćnarzędzia (obrotów)	A szerszám fordulatszám (ford.)	155 ot / min
Обем на двигателя	Objem motoru	Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	208 cm <sup>3</sup>
Капацитет на горивния резервоар	Kapacita paliv. nádrže	Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemenyagtartály térfogata	3,6 l
Капацитет на резервоара за масло	Kapacitanádrže oleje	Kapacitanádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	0,6 l
Разстояние на свещта	Vzdálenost elektrod svíčky	Vzdialenosť elektródsvíčky	Odległośćmiędzy elektrodamiświęcy	Gyújtógyertya elektróda hézag	0,7 - 0,8 mm
Вид гориво - безоловен бензин	Palivo-bezolovn. benzín	Palivo-bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemenyag típ. - ólommentes benzín	✓
Минимално октаново число	Minimální oktanové číslo	Minimálne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	90
Смазочно масло за двигателя	Mazací olej pro motor	Mazací olej pre motor	Olej smarujący silnikowy	Motorolaj típusjele	SAE 10W-30
Препоръчително масло	Doporučenýolej	Odporúčanyolej	Zalecany olej	Ajánlottmotorolaj	HECHT 4T
Брой предавки напред	Počet rychlostí vpřed	Počet rýchlostí vpred	Liczba biegów do przodu	Sebességfokozatok száma előre	1
Брой задни предавки	Počet rychlostí vzad	Počet rýchlostí vzad	Liczba biegów do tyłu	Sebességfokozatok száma hátra	1
Работна ширина	Pracovní záběr	Pracovný záber	Szerokośćrobocza	Kapálásiszélesség	320 - 840 mm
Брой на плуга	Počet kultivačníchožů	Počet radličiek	Liczba pługa	Kapatagokszáma	6
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg	55
Измервано ниво на шумовото налягане на мястото на експлоатация	Naměřená hladina akustickéhotlaku v místě obsluhy	Nameraná hladina akustickéhotlaku vmiesteobsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál	L <sub>pA</sub> = 80,3 dB(A) ; K= 3 dB(A)



Вибрации на дръжката	Vibrace na rukojeti	Vibrácie na rukoväti	Wibracje na uchwycie	Rezgésszámoldali fogantyún	5,890 m/s <sup>2</sup> K= 3 dB(A)
Условия на работа	Provozní podmínky	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	0°C - +32°C
<p>Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül</p>					

ОНЛАЙН ВЕБ  
МАШИНИ.БГ

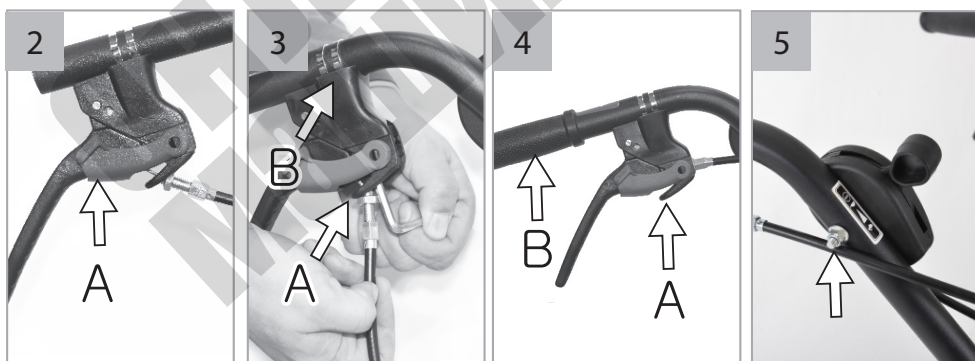
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



	BG	CS	SK	PL	HU
1.	Задвижващ плуг с лопатка напред	Rukojeť s pákou pohonu radlic vpřed	Rukovät' s pákou pohonu radlic vpred	Dźwignia sprzęgła do przodu	Tolókar a kapatagot előre mozgató karral
2.	Задвижващ плуг с лопатка назад	Rukojeť s pákou pohonu radlic vzad	Rukovät' s pákou pohonu radlic vzad	Dźwignia sprzęgła do tyłu	Tolókar a kapatagot hátra mozgató karral
3.	Лостът за накланяне към лостовия механизъм на задвижването напред	Bowden k páce pohonu radlic vpřed	Bowden k páce pohonu radlic vpred	Bowden dźwignia do napędu do tyłu	Bowden a kapatagot előre mozgató karhoz
4.	Лостът за накланяне към лоста на задвижващия механизъм назад	Bowden k páce pohonu radlic vzad	Bowden k páce pohonu radlic vzad	Bowden dźwignia do napędu plugi do przodu	Bowden a kapatagot hátra mozgató karhoz
5.	Лост за накланяне към лост за газ	Bowden k páce plynu	Bowden k páce plynu	Bowden dźwigni gazu	Gázaszabályozó-bowden

	BG	CS	SK	PL	HU
6.	Заглушител	Tlumič výfuku	Tlmič výfuku	Tłumik	Kipufogó hangtompító
7.	Въздушен филтър	Vzduchový filtr	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
8.	Двигател	Motor	Motor	Silnik	Motor
9.	Стартерна дръжка	Madlo startéru	Madlo štartéra	Dźwignia rozrusznika	Berántókötél markolata
10.	Ограничител на дълбочина на култивиране	Regulátor hloubky	Regulátor hĺbky	Regulator głębokości	Munkamélyiség-szabályozó
11.	Транспортни системи	Přepravní kola	Prepravné kolesá	Koła transportowe	Kerék
12.	Лемеж	Kultivační nože	Kultivačné nože	Lemiesz pfluga	Kapakés
13.	Капачка на резервоара за гориво	Zátka palivové nádrže	Zátka palivovej nádrže	Otwór wlewu paliwa	Tanksapka
14.	Включване / изключване на двигателя	Spínač motoru	Spínač motora	Przełącznik silnika	Motorkapcsoló
15.	Капачка / маслоподаваща скоба за масло	Zátka olejové nádrže	Zátka olejovej nádrže	Otwór wlewu oleju	Olajzárófedél
16.	Лост на дросела	Páčka plynu	Páčka plynu	Przepustnica	Gázkar
17.	Винт на въртене на дръжката	Šroub otáčení rukojeti	Skrutka otáčania rukoväte	Śruba regulacji	Csavar a fogantyú forgatásához

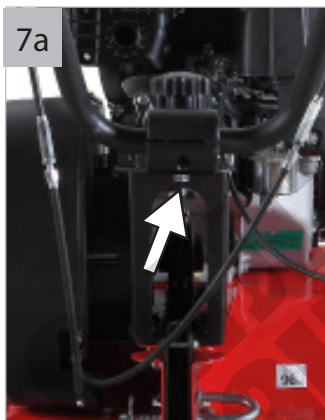
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA /  
OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / A GÉP RÉSZEI



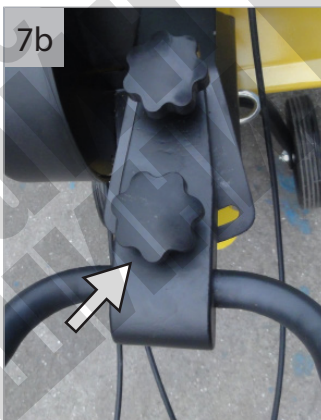
6



7a



7b



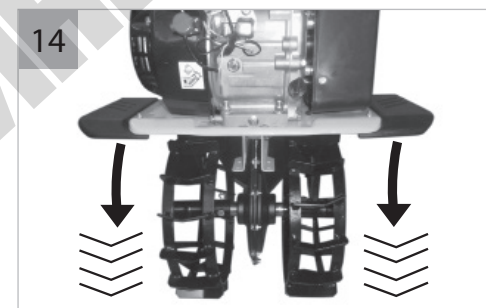
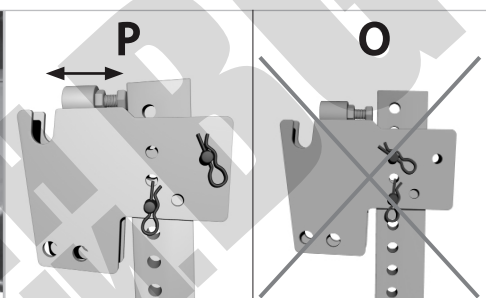
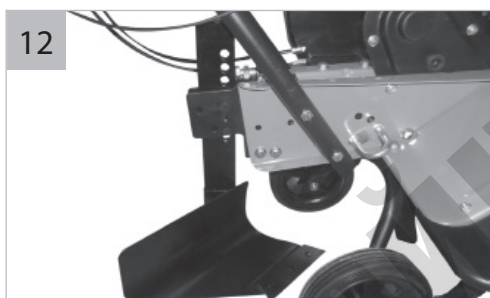
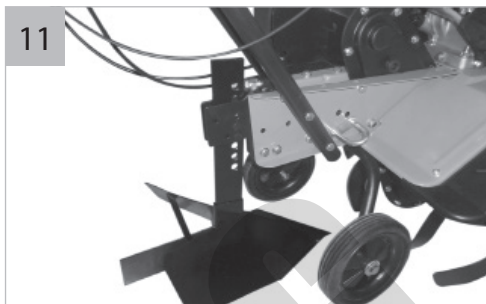
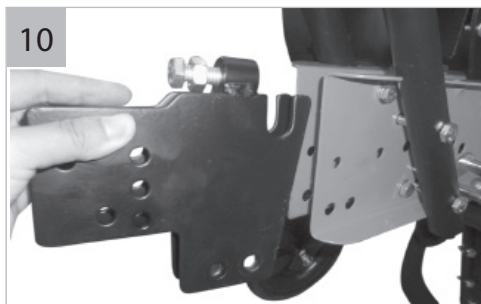
8

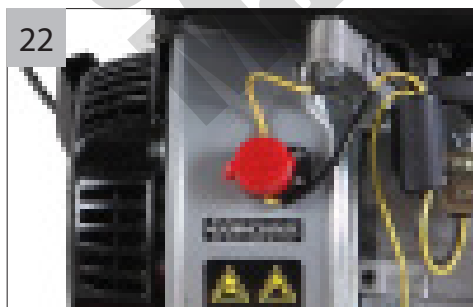
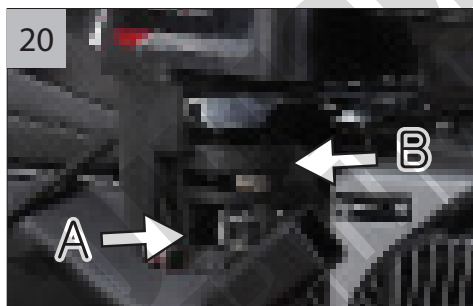
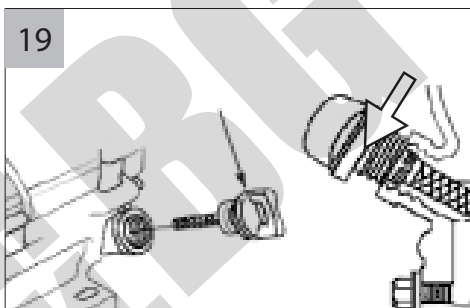
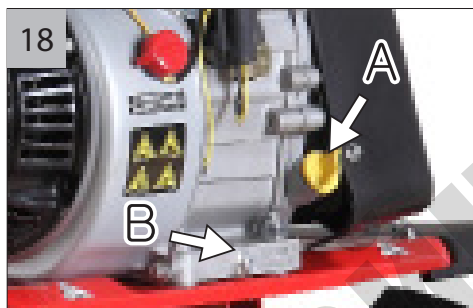
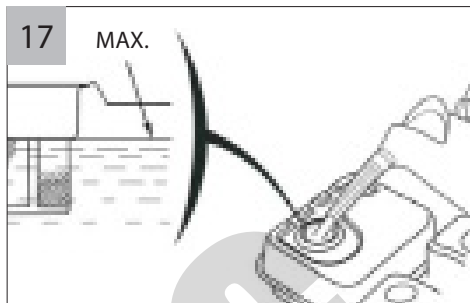
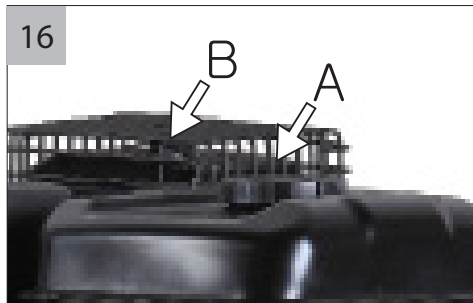


9

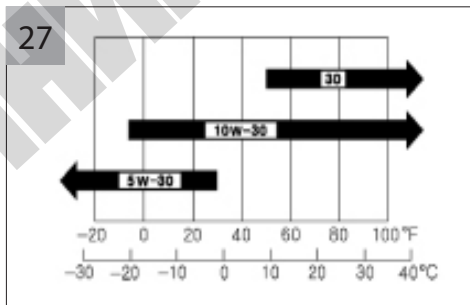
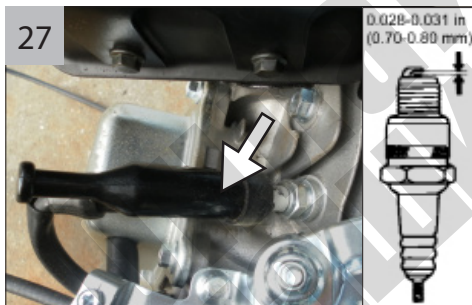
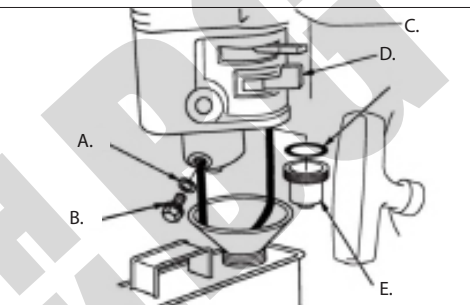
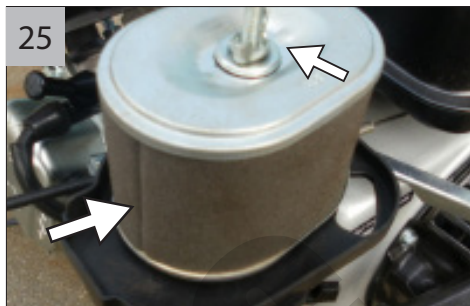


NOT STANDARD INCLUDED / NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN / NENÍ SOUČÁSTÍ  
STANDARTNÍHO BALENÍ / NIE JE SÚČASŤOU ŠTANDARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ  
STANDARDOWEGO OPAKOWANIA / NEM RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK









BG \* Под 40 ° F (4 ° C) използването на SAE 30 ще доведе до твърд старт. \*\* Над 80 ° F (27 ° C) използването на 10W-30 може да доведе до повишена консумация на масло. Проверявайте по-често нивото на маслото.  
 DE \* \*Unter 4°C kann die Verwendung von Öl der Viskosität SAE 30 zu Startschwierigkeiten führen.  
 \*\* Über 27 ° C kann bei der Verwendung von Öl der Viskosität 10 W 30 ein erhöhter Ölverbrauch auftreten. Kontrollieren Sie den Ölstand regelmäßig.  
 CS \* Používání oleje SAE 30 při teplotách nižších než 4°C (40°F) způsobuje obtížné startování. \*\* Použití oleje 10W-30 při teplotách nad 27°C (80°F) může způsobit zvýšenou spotřebu oleje. V tomto případě kontrolujte častěji stav oleje.  
 SK \* Používanie oleja SAE 30 pri teplotách nižších ako 4 ° C

(40 ° F) spôsobuje ťažké štartovanie. \*\* Použitie oleja 10W-30 pri teplotách nad 27 ° C (80 ° F) môže spôsobiť zvýšenú spotrebu oleja. V tomto prípade kontrolujte častejšie stav oleja.  
 PL \*Podczas używania oleju SAE 30 w temperaturze niższej niż 4 ° C (40 ° F) mogą występować problemy z odpaleniem. \*\* Używanie olejów 10W-30, w temperaturze powyżej 27 ° C (80 ° F) może spowodować zwiększone zużycie oleju. W tym przypadku, należy częściej sprawdzać stan oleju.  
 HU\* Az SAE 30 motorolaj használata 4°C (40°F) alatt nehezíti a motor indítását. \*\* A 10W-30 motorolaj használata 27°C (80°F) felett magasabb olajfogyasztást eredményezhet. Ebben az esetben ellenőrizze gyakrabban az olaj állapotát.



НЕ СА ВКЛЮЧЕНИ СТАНДАРТНО/ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ / NIE JE  
SÚČASŤOU ŠTANDARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ STANDARDOWEGO OPAKOWANIA /  
NEM RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK



### KANYSTR 5 L

- 5Л ПЛАСТМАСОВА ТУБА ЗА ГОРИВО
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINÉS KANNA



### HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



### HECHT 4T

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



### HECHT 5

- СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIZKÉSZLET



### HECHT 900107

- ЗАЩИТНИ РЪКAVИЦИ
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



### HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS

## HECHT 8001001

ЗАДНА СКОБА  
HINTERE HALTERUNG  
ZADNÝ DRŽÁK  
ZADNÝ DRŽIAK  
UCHWYT TYLNY DO MONTAŻU  
CSOROSZLYATARTÓ



## HECHT 8001015

ПЛУГ  
PFLUGSCHAR  
HROBKOVÁČ  
OBORÁVAČ  
RADŁO  
TÖLTŐGETŐ EKE



## HECHT 8001016

ЕДНОСТРАНЕН ПЛУГ EINSEITIGER  
PFLUGSCHAR JEDNOSTRANNÝ PLUH  
NA ORÁNÍ JEDNOSTRANNÝ PŁUH  
ORANIE JEDNOSTRANNY PŁUG DO  
ORKI EGYOLDALÚ EKE



## HECHT 8001020

КАРТОФЕНА КОПАЧКА  
VYORÁVAČ BRAMBOR  
VYORÁVAČ ZEMIAKOV  
KOPACZKA DO ZIEMNIKÓWI  
BURGONYAKISZEDŐ EKE



## HECHT 8001004

НОКТИ ЗА КОПАЕНЕ  
SCHAUFELRÄDER  
POMOCNÁ ŁOPATKOVÁ  
KOLA POMOCNÉ ŁOPATKOVÉ  
KOLA POMOCNICZE KOŁA  
ŁOPATKOWE 2 SZT / KÖRMÖS  
SEGÉDKERÉK



## HECHT 8001017

КОЛЕЛО - 2 БР  
RÄDER - 2 ST.  
POMOCNÁ KOLA - 2 KS  
POMOCNÉ KOLESÁ - 2 KS  
POMOCNICZE KOŁA - 2 SZT  
SEGÉDKERÉK - 2 DB





СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	7
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	10
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ.....	19
ОБУЧЕНИЕ .....	20
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	20
СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	21
ПОДГОТОВКА.....	22
РАБОТНА СРЕДА.....	22
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ.....	22
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	22
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	23
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ .....	23
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	24
РАЗОПАКОВАНЕ.....	24
МОНТАЖ.....	25
ПРОЦЕДУРА .....	25
СГЛОБЯВАНЕ НА АКЕСОАРИ И ПОМОЩНИ КОЛЕЛА .....	26
СГЛОБЯВАНЕ НА АКЕСОАРИ.....	26
СГЛОБЯВАНЕ НА СПОМАГАТЕЛНИ КОЛЕЛА И ДОПЪЛНИТЕЛНИ КОЛЕЛА.....	27
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	27
ГОРИВО.....	28
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО .....	28
МАШИННО МАСЛО.....	29
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ .....	29
ФИЛТЪРНО МАСЛО (АКО Е ИНСТАЛИРАНО) .....	29
ГРЕС ЗА ВЕРИЖНОТО ЗАДВИЖВАНЕ.....	29
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА .....	29
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ .....	30
РАБОТА.....	30
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	30
СКОРОСТ НА ПРАЗЕН ХОД.....	31
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	31
СМЯНА НА ПРЕДАВКИТЕ.....	31
РАБОТНА СКОРОСТ.....	32
КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ НА КУЛТИВАТОРА.....	32
РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИНАТА.....	32
ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА.....	33
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА .....	33
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	34
ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА .....	34
СМЯНА НА МАСЛОТО.....	35
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР .....	35
СВЕЩ.....	36
ЗАГЛУШИТЕЛ.....	37
ВЪГЛЕРОДНИ СЕДИМЕНТИ.....	37
ГОРИВНА СИСТЕМА.....	37
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	37
ПОЧИСТВАНЕ.....	38

СЪХРАНЕНИЕ.....	38
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА.....	38
ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО.....	39
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО.....	39
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	40
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ.....	40
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	41
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	41
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	41
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	42
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	153
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ.....	154

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

**B WARNING!** Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

**A CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..

**C** | Важно съобщение.

**I** *Note: Предоставя полезна информация.*

## УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

### **B WARNING!**

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- в основния вариант (култиватор) - за копаене и смачкване на грубо структурирана почва и за смесване на тор, торф и компост в почвата. Всяка друга употреба не е предвидена.
- за обработване на озеленени легла
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е предвидена.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначенията за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска, търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злоупотреки по време на работа.

#### A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

#### ОБУЧЕНИЕ

C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат с забранените дейности.

- Не се изисква никаква квалификация, с изключение на подробния урок за използването на единица.
- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и познания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Знайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум. Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под влияние на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не поставяйте ръце и крака близо до въртящи се части.

- Не прекалявайте. Пазете правилните основи и равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Преди да включите машината, извадете ключа за настройка или гаечния ключ.
- Не оставяйте оборудването без надзор на работното място.

#### **B WARNING!**

Всички стартови предотвратявания и контроли, използвани в присъствието на оператора, трябва да бъдат функционални и правилно проверявани. Системите или характеристиките за безопасност не трябва да се променят или изхвърлят.

### СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

#### **B WARNING!**

Тази машина може да причини сериозни наранявания (например прекъсване на крайниците) и да изхвърли предмети. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания.

- Машината може да се управлява само от един човек.
- Вървете, никога не бягайте.
- Винаги осигурявайте добра стабилност на склоновете.
- Преместете машината на крачка.
- Следното се отнася за машините на колелата: по време на работа продължете да следвате контурните линии, никога нагоре или надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато завъртате машината или я дърпате към себе си.
- Трябва да се обърне по-голямо внимание на местата, където почвата е скалиста и твърда. При тези условия съществува риск от нараняване или повреда на машината чрез изхвърляне на камъни, буци и други подобни.
- Машината не трябва да се повдига или транспортира, когато двигателят работи. Изключете машината при смяна на работната зона и изчакайте, докато лопатките на култиватора са в положение на покой.
- Никога не използвайте машината с повредени защитни устройства или капаци или липсващи, модифицирани или изключени системи за безопасност.
- Не работете с повредена, непълна или възстановена машина.
- Ако ударите чужд предмет, спрете машината. Оставете двигателя да се охлади, изключете щекера на свещта и проверете за повреди на машината. Машината трябва да бъде ремонтирана, преди да я стартирате и използвате отново.
- Ако се появят ненормални вибрации или чувате необичаен звук по време на работа, спрете машината и установете причината. Вибрациите обикновено показват неизправност. Поправете го, преди да го използвате отново.
- Ако използвате машината за първи път или след ремонт, е необходимо да извършите пробно пускане, за да видите дали има някакви необичайни реакции. Така се избягва рискът от нараняване или повреда на машината.
- Никога не оставяйте машината без надзор на работното място.
- Изключвайте двигателя всеки път, когато излизате от машината.
- Не се опитвайте да я поправите сами. Всяка работа, която не е спомената в това ръководство, трябва да се извършва само от оторизирани сервизни центрове.

## ПОДГОТОВКА

- Разгледайте машината, уверете се, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени. Заменете нечетливите етикети.
- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяка употреба проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износените или повредени части.
- Не работете с повредено, непълно устройство или устройство, настроено без съгласието на производителя. Никога не използвайте устройството с дефектни защитни средства. Преди употреба, проверете състоянието на уреда, особено силовите връзки, превключвателите и защитните капаци.

## РАБОТНА СРЕДА

- Не работете в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Продуктът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Проверете терена, на който ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат уловени, заплетени или изхвърлени (камъни, парчета стъкло, пирони, жици, играчки, пръчки и др.). Управлявайте машината само на безопасна повърхност и само при добра светлина!
- Никога не използвайте машината по време на дъжд и бури, особено ако има опасност от мъгли.
- Никога не използвайте машината на хлъзгава повърхност.
- Дръжте децата и минавачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.
- Докато работите, уверете се, че стоите твърдо. Бъдете особено внимателни при работа на наклонен терен.

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- При работа с бензинови машини никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работа, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна мощност. Това може да е поради много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и др.) и разликите между отделните двигатели.

## РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

### **B WARNING!**

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Той е безцветен отровен газ без мирис. Дишането на въглероден окис може да причини гадене, отпадналост, репродуктивни нарушения или дори смърт.

### **A CAUTION!**

Работещите двигатели генерират топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до всички запалими материали, напр. листа, трева, храсти и др., може да се запали.



- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден оксид.
- Не накланяйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да презареджате.

C | Обърнете внимание на указанията за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

#### ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шум може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Винаги носете дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато сте боси или ако имате обувки с отворени крака. Винаги носете здрави ботуши без приплъзване. Съществува риск от нараняване или подхлъзване на краката върху мокри или хлъзгави повърхности. Здрави ботуши без приплъзване. Тези ботуши осигуряват защита срещу наранявания и гарантират твърда позиция. Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като противопрохова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.

#### ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

Note - препоръчваме ви винаги да имате:

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спешни услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ.

C | Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (тъкан) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако кожата е изгоряла, избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряния. Охладете увредените участъци с по-големи размери с вода за предпочитане около 4-8 ° C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прах върху засегнатата област. Най-добрият начин е да се използва мокър компрес, например кърпа или парче. След това закрепете стерилния капак и ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хора с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната им система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: скованост, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако настъпи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволявайте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и маслото далеч от очите. Ако бензинът или маслото влязат в контакт с очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно се обърнете към лекар.

- Отравяне с въглероден окис може да доведе до смърт! Ранните признаци на отравяне с въглероден окис приличат на грипозни симптоми като главоболие, замаяност и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете веднага свеж въздух! Ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

#### В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (гасене на пяна, сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

#### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:

- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или чрез вдишване. (например дишане).
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното претоварване на човешката ръка, са свързани с конструирането на дръжката, равновесието на машината.
- Опасност от неочаквано пускане в експлоатация или неочакван превишаване на скоростта на двигателя поради повреда / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и управление на позиционирането.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.

#### В WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекар и производителя.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демониране на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.

- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

C | Крепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

шаши на машината, плугове, 2x калници, дръжки, ограничител на дълбочина, торба, съдържаща свързващ материал, ръководство за употреба

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

## МОНТАЖ

Инструкции за безопасност за пускане в експлоатация за първи път

Винаги обръщайте внимание на затягането на болтовете и използвайте само части, доставени с машината.

### ПРОЦЕДУРА

- Лостовите на зъбните колела трябва да бъдат фиксирани на ръкохватките винаги преди да започнете да фиксирате дръжките на машината. Благодарение на ограничената дължина на управляващите кабели не е възможно да се закрепят лостовите на ръкохватките, които вече са фиксирани на машината.
- Извадете гумените дръжки от ръкохватките (фиг. 5b). Обърнете внимание, че лостовите са поставени на правилни позиции, за да се избегне подвеждаща позиция. Дясната позиция на лостовите се определя според кабелите, които извеждат позицията на скоростната кутия. Лостът е свързан към горния кабел, управлява назад предавка и трябва винаги да бъде фиксиран на лявата ръкохватка. Лостът, свързан с долния контролен кабел, трябва винаги да бъде фиксиран на дясната ръкохватка.
- Развийте затягащия винт на лоста (фиг. 2A) приблизително до половината от резбата. Силно издърпайте проводника със затягащия винт на лоста, за да можете да го издърпате и да го освободите. В пространството под освободената жица се осигурява винтът за монтиране на лоста върху кормилото.
- Отвийте частично винта на лоста в лоста (фиг. 3A) в пространството под жицата, така че да е възможно да се плъзга по конзолата на лоста на кормилото (фиг. 3B).
- Поставете лоста на кормилото в желаното положение и затегнете добре фиксиращия винт, така че лостът да не се измести. (фиг. 3A)
- Издърпайте кабела със затягащия винт и го поставете обратно в държача на лоста (фиг. 4A), след това разхлабете затягащия винт по целия път до гайката в лоста, така че кабелът да е хлабав.
- Закрепете гумените дръжки на кормилото (фиг. 4B). За да го поправите правилно, препоръчваме да използвате подходящо легило за захващане (можете да си купите в магазините с аксесоари за велосипеди или мотоциклети)
- Монтирайте лоста на дроселната клапа към дръжката на машината, като използвате винта - от дясната дръжка от гледна точка на оператора. (фиг. 5).
- Закрепете скобата на дръжките на машината с винтовете за закрепване (фиг. 6A) и долните дръжки с винт (фиг. 6B).

- Регулирайте дръжката нагоре и надолу, извадете един винт от снимката (фиг. 7A), след това го регулирайте след като е готово затегнете добре винта
- Регулирайте дръжката на лявата и дясната дръжка, отвъртете (виж. 7B), след това я регулирайте след завършване затегнете винта
- Прикрепете регулатора на дълбочината към култиватора и завийте предпазния щифт в отворите и всички са закрепени с шплинт (фигура 8).
- Монтирайте плуга в следващата стъпка, така че да бъде включен във вала на култиватора и го поставите със защитни щифтове и да се закрепят с шплинтове (фиг. 9.)
- Прикрепете калниците с три винта от всяка страна на култиватора (фиг. 9)

#### B WARNING!

Винаги монтирайте същия брой и тип аксесоари на вала на машината (колела, остриета).

#### B WARNING!

При монтажа трябва да се обърне внимание на правилната посока на въртене. Лемежите не са симетрични, не могат да бъдат свободни. (фиг. 9)

## СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ И СПОМАГАТЕЛНИ КОЛЕЛА

Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде предварително подготвена (овлажнена или разхлабена), за да се избегне повреда на частите на плуга или други части на рулевото управление.

Използвайте гребена, копача за картофи или плуга само за предварително подготвена почва. Почвата трябва да е без камъни и твърди предмети, не може да бъде сплескана.

#### B WARNING!

Не използвайте машината или аксесоарите в случай на тежка, мокра глина. Това може да доведе до трайно увреждане на машината.

### СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ

**Note:** *За монтиране на аксесоари като плугове, бункери или картофени копачи е необходимо да се използва скобата - адаптер HECHT 8001001.*

Свалете задния регулатор на дълбочината, включително долния предпазен щифт. Прикрепете скобата вместо регулатора, подравнете жлеба на горния щифт и го закрепете с два винта на долната страна. (Фиг.10)

Скобата има няколко отвора за закрепване на различни аксесоари в различни положения (фиг. 11,12,13). Трябва да се обърне внимание преди всичко на правилното използване на плуга (фиг. 12), който е закрепен само с един щифт, вторият щифт служи само като запушалка. С винта в горната част на скобата е възможно да се регулира наклона на плуга и по този начин дълбочината на оранта.


## СГЛОБЯВАНЕ НА СПОМАГАТЕЛНИ КОЛЕЛА И ДОПЪЛНИТЕЛНИ КОЛЕЛА

### B WARNING!

По-малките хлабини на спомагателните колела на вала не са вредни. Спомагателните колела с гуми не са предназначени да работят само за транспортиране на машината!

I Note: *За работа използвайте помощните стоманени колела.*

### B WARNING!

Когато се движите с работещия двигател, трябва да внимавате. Регулирайте лоста на дроселната клапа в положение  най-много до 1/3.

### B WARNING!

При стартиране натиснете лоста на съединителя постепенно, в противен случай машината може внезапно да скочи, съществува риск от нараняване.

### B WARNING!

Отстранете пластмасовите калници, когато монтирате спомагателни колела. Опасност от повреда на части от машината!

I Note: *Можете да оставите пластмасовите калници, когато монтирате железни колела.*

1. Поставете колелата на задвижващия вал, поставете защитния щифт и го закрепете с шплинта (фигура 15)..

I Note: *Обърнете внимание на правилната посока на въртене. Когато монтирате колелата, обърнете внимание на правилната посока на въртене. Колелата не са симетрични, не могат да се обменят свободно наляво-надясно. Следователно колелата трябва да бъдат монтирани в правилната посока (фиг. 14 а 15).*

### НЯЛАГАНЕ НА ГУМИТЕ

- Осигурете правилното налягане на гумите. Ако налягането на въздуха е твърде ниско, гумата може да се повреди или да се изплъзне. Прекомерното натоварване на гумите може да доведе до разкъсване на гумата. Правилната налягането на напompване винаги се осигурява от страната на гумата.
- Използвайте уред с манометър, за да надуете гумите.

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

I Note: *Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговорят на много строгите изисквания за допустимите норми за емисии на отработени газове. В производствените инсталации двигателите се тестват и регулират за период от 8 минути. Следователно е възможно изпускателните тръби или други части на двигателя да се появят леки признаци на употреба. Моля извинете този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно пускането в експлоатация на бензинови продукти.*

## ГОРИВО

### A CAUTION!

Поради транспорта машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не са пълни с трансмисионно масло. Преди пускане в експлоатация напълнете с масло и гориво!

## ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА BEZOLOWEN БЕНЗИН - ПРИРОДЕН 95 (SUPER 95).

Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

C | Машината е оборудвана с четиритактов двигател и трябва да работи изключително с чист бензин без масло!

### B WARNING!

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите пари. Можете да бъдете сериозно изгорени или наранени при зареждане с бензин.

## ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

### B WARNING!

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на горивото и не добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и компонентите на отработените газове се охладят напълно.

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 1-13).
2. Напълнете бензина до максимум 1 см под долния край на врата.
3. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
4. Върнете и затегнете капачките на резервоара и на контейнерите за гориво.

### A CAUTION! Never refill the petrol in a room.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на зареждането.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е било разлято бензина, и изчакайте, докато парите на горивото се разсеят, за да избегнете възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол.
- За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Уверете се, че водата и мръсотията не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

I | *Note: Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, внимавайте и не изхвърляйте бензин. Щети, причинени от разливане на бензин, се считат за причинени от неправилна употреба.*

**A CAUTION!**

Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартирането. Използвайте само под препоръчаните видове масло.

Неправилното пълнене или недостатъчно масло може да доведе до невъзможни повреди на двигателя.

- Използвайте четиритактово моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на експлоатационни характеристики на SF, SG, SH API класификацията или техния еквивалент.
- За обща употреба през цялата година препоръчваме SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За обща употреба през зимата се препоръчва използването на SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. Не смесвайте маслата!

**ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ**

**C** | Проверете нивото на маслото само когато двигателят е изключен и се охлади. Машината трябва да стои на ниво.

1. Свалете капачката / маслопоказателя и я подсушете (фиг. 1-15).
2. Поставете докрай щепсела на капачката / маслоизмервателната пръчка в гърлото за пълнене на маслото, не я завивайте. След това я премахнете. След изваждане прочетете измервателната пръчка за нивото на маслото.
3. Ако нивото на маслото е близо до или под нивото на долната гранична маркировка, свалете капачката / маслопоказателя и добавете масло към двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.
4. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 1-15)..

Сменяйте маслата в съответствие с параграфа ПОДДРЪЖКА / СМЯНА НА МАСЛОТО.

**ФИЛТРИРАЩО МАСЛО (АКО Е МОНТИРАНО)**

- Вижте по-долу параграф „ПОДДРЪЖКА / ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР В.

**ГРЕС ЗА ВЕРИЖНОТО ЗАДВИЖВАНЕ**

Корпусът на верижното задвижване е запълнен с грес във фабриката.

**ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА**

За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да отнеме няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя преди работа. Ако имате някакви съмнения, не стартирайте машината. Свържете се с нашия оторизиран сервиз.

**ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ:**

Пълно управление: Уверете се, че няма течове, открийте разхлабени или повредени части на двигателя, задвижващ оборудването.

- гориво
- нива на маслото (двигател, зъбно колело, загуба на смазка, според машината)
- въздушен филтър (ако е оборудван)
- правилно монтиране на края на свещта.
- чистота на органите за управление (превключватели, дръжки)
- оборудване за безопасност и защита
- устройство, задвижвано от двигателя.



## A CAUTION!

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или упълномощен сервизен дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможност за коригиране на проблема преди работа, може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранена или убити..

### ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на големи височини (над 1600 метра над морското равнище), изискват специално внимание, тъй като намаляването на съотношението на насищане на горивната смес до свръхнасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

## РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални експлоатационни условия. Ако работите с двигателя при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с Вашия сервиз относно препоръките, приложими към Вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във Вашия случай..

МАШИНАТА Е ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ТОВАР САМО ПРИ ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД.


### РАБОТЕН ЛОСТ

0	= ИЗКЛ		= бързо (скорост на въртене)
	= бавно (празен ход)		= дросел (студен старт)

### ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ


#### B WARNING!

Газът от въглероден окис е токсичен. Дишането може да причини безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви области или действия, които ви излагат на въглероден оксид.

1. Запалването се осъществява чрез кабела и капачката на свещта (гумената обувка) със свещта. Проверете връзката.
2. Отворете вентила за гориво, 1 "(фиг. 20A)
3. Регулирайте лоста на смукача (фиг. 20B) в положение СТАРТ, 1 "(включен дросел) при студен двигател, в положение RUN, 0" (дросел е изключен) при загрят двигател.
4. Преместете лоста за газта от  положение, около 1/3 от пътя към FAST позицията (фиг. 21).
5. Натиснете превключвателя за вкл/изкл (фиг. 22) в положение ON.
6. Хванете дръжката на стартера (фиг. 23) и внимателно дръпнете ръчката на стартера, докато започне да устои, след това дръпнете бързо и силно нагоре.

## B FIGYELMEZTETÉS!

Не позволявайте ръкохватката на стартера да се отпусне обратно срещу двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

7. След 3-5 облака, двигателят започва. След стартиране на двигателя, преместете смукача „ 0 “и преместете лоста за газта в положение  .
8. Натиснете предпазния превключвател и едновременно натиснете лоста за задвижване на плугове (фиг. 1 - 1), лостът за задвижване на плугове вече започва да се върти.

## A CAUTION!

Машината не може да се накланя. Опасност от наводняване на двигателя с масло. Изключително е смяната на маслото. Ако трябва да наклоните машината по време на поддръжката или настройката, натиснете дръжките на земята (с машината нагоре).

## B WARNING!

Дръжте ръцете и краката си далеч от ножовете, особено когато стартирате машината!


## СКОРОСТ НА ПРАЗЕН ХОД

Поставете лоста за управление на дросела в „Мин. скорост“, за да се намали напрежението на двигателя, когато не се извършва обработка. Намалването на оборотите на двигателя за празен ход на двигателя ще удължи живота на двигателя, както и ще спести гориво и ще намали нивото на шума на машината..

## СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

### B WARNING!

За да спрете двигателя при аварийна ситуация, просто завъртете ключа на двигателя в позиция OFF (Изкл.) (Фиг. 22). При нормални условия използвайте следната процедура.

1. След последното обработване оставете уреда да работи за 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Преместете лоста на дроселната клапа в положение „БАВНО“ „  “ (фиг. 21)
3. Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (Изкл.).
4. Завъртете лоста на горивния клапан в положение OFF (Изкл.) (Фиг. 20)

За да спрете двигателя, не натискайте регулатора на газта на СНОКЕ. Това може да доведе до наводняване, откат или повреда на двигателя.

## СМЯНА НА ПРЕДАВКИТЕ

Машината е оборудвана със скоростна кутия с две предавки напред и една назад. Предавките се извършват с лоста на предавката под десния лост. Предаваката назад е в посока от самата нея. Предните предавки са изместени от I към III към вас. НИКОГА не сменяйте предавките докато се движите. Винаги поставяйте машината на покой преди да смените предавките.

## РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално обработване регулирайте лоста за управление на газта в „Макс. скорост“ за най-добро действие на машината. Дроселът трябва да бъде настроен да контролира движението напред към бавна скорост на ходене за култивиране. Поставете лоста за управление на газта в „Мин. скорост“; за да се намали напрежението на двигателя, когато не се извършва обработка. Освен регулиране на дълбочината на регулатора, изменението на налягането върху дръжките също спомага за по-нататъшното регулиране на дълбочината и скоростта на движение. Налягането надолу върху дръжките ще намали дълбочината на обработка и ще увеличи скоростта на движение. Натискът нагоре върху дръжките ще увеличи работната дълбочина и ще намали скоростта на движение.

### A CAUTION!

Намалете оборотите на двигателя, когато стартирате с лоста на газта (настройте го до една трета). Освободете съединителя бавно. НИКОГА НЕ БЪРЗО! Особено когато се използват колела с плъзгачи се пиньори от аксесоарите, уверете се, че колелата се вписват плавно (подобно на автомобил). В противен случай механизмът за задвижване на оста може да се повреди!

## КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ НА КУЛТИВАТОРА

Освободете предпазителя на съединителя от лявата дръжка. Активирайте въртенето на разхлабващите ножове (движение на машината), като натиснете лоста на съединителя към дръжката. Освобождаването на лоста спира въртенето на острието (спиране на движението).

## РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИНАТА

Обслужва двойна цел. Той регулира дълбочината на обработка и помага на оператора да контролира посоката и скоростта на рулевото управление.

Разгънете скобата на колелата, за да повдигнете колелата до една от високите позиции.

Спускането на лоста за регулатор на дълбочината ще забави управлението и ще го направи по-дълбоко. Повишаване на дълбочината на регулаторът ще му позволи да се движи по-бързо и по-плитко.

За да регулирате дълбочината на обработката:

1. Свалете шплинта (фиг. 12).
2. Повдигнете или свалете лоста за регулатор на дълбочината.
3. Подравнете жлеба в лоста за регулиране на дълбочината с отворите в блока за заключване на скобата и поставете шплинта.

### A CAUTION!

Не регулирайте дълбочината на обработване, освен ако лостът за управление на съединителя не се освободи в неутрално положение.

### A CAUTION!

Изключете двигателя преди да започнете работа с машината. Изчакайте, докато всички движещи се части напълно спрат.

## ОБРАБОТВАНЕ

Обработката се копае, преобръща и разбива градинската почва и подготвя леха за засаждане. Машината също така ще изчисти почвата от нежелана растителност. Разлагането на тази растителна материя обогатява почвата.

### A CAUTION!

Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде предварително оформена преди култивирането (навлажнена или разхлабена), за да се избегне повреда на частите на плуга или на други части на машината.

Също така, почвата, която е прекалено влажна, ще произведе незадоволителни буци. Изчакайте ден или два след тежък дъжд за да може почвата да изсъхне.

### A CAUTION!

Не използвайте машината в случай на тежка, мокра глина. Това може да доведе до трайно увреждане на машината.

По-добър растеж ще бъде постигнат, ако дадена площ се обработва правилно и се използва скоро след обработката, за да се запази.

съдържанието на влага. Видът на почвата и работните условия ще определят действителната настройка на дълбочината на обработката. В някои почви желаната дълбочина се достига първо преминаване през градината. В други почви желаната дълбочина се постига чрез прекарване на градината два или три пъти. В по-късен случай, роторът на регулатора на дълбочина трябва да бъде спуснат преди всяко следващо преминаване през градината. Проходите трябва да се извършват последователно по дължината и ширината на градината. Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко в първия проход. Ако машината прескача или зацепва, позволете на устройството да се движи напред с малко по-висока скорост. Ако машината прекъсне движението напред и се опита да копае на едно място, разклатете дръжките от едната към другата страна, за да започнете отново да се движи напред. Скалите, които се появяват, трябва да бъдат отстранени от градината.

## ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

### A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

## B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхраните, ВИНАГИ изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайното стартиране на двигателя. Изключете свещта.

ТЕЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

Запазете тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете го на нашия оторизиран сервиз.

### ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

#### A CAUTION!

Ако по време на поддръжката двигателят трябва да бъде наклонен, резервоарът за гориво трябва да е празен. Запалителната свещ винаги трябва да е нагоре. Ако резервоарът за гориво не е изпразнен и двигателят е наклонен по различен начин и в различна посока, тогава може да е трудно да се стартира поради наличието на масло и бензин, които запушват неподходящи части на двигателя, замърсяват въздушния филтър, запалителната свещ и тн.

#### ПЪРВИ 5 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на масло в двигателя

#### НА ВСЕКИ 25 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на масло в двигателя
- Проверка на състоянието на маслото на двигателя
- Почистете обкръжението на ауспуха
- Почистване на въздушния филтър
- Проверка, почистване и възможна смяна на свещта

#### НА ВСЕКИ 100 ЧАСА РАБОТА

- Смяна на запалителната свещ
- Проверете състоянието на маркуча на горивото
- Проверка на настройката на карбуратора <sup>(1)</sup>

#### НА ВСЕКИ 3 ГОДИНИ ЗА ОБЩА ДОМАШНА УПОТРЕБА ИЛИ НА ВСЕКИ 2 ГОДИНИ ЗА ПО-ЧЕСТА УПОТРЕБА

- Сменете трансмисионното масло <sup>1</sup>

Маркирани елементи:

\* Вижте инструкциите

\*\* Трябва да се извърши от оторизиран сервизен център

(1) Тези операции трябва да се извършват в оторизиран сервизен център

## СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчително е да поискате от оторизиран сервиз за смяна на маслото.

**Note:** *Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, а при работа под голяма натоварване следва да се извърши друга смяна след 25 работни часа.*

Източете маслото на двигателя, когато двигателят е топъл. Топло масло оттича бързо и пълно. Внимание: Не източвайте маслото, когато двигателят работи!

1. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови използваното масло.
2. Свалете капачката на маслото (мал. 1-15).
3. Свалете дренажния болт - ако има такъв - и оставете използваното масло да се отцеди напълно в контейнера.
4. За двигател без изпускателна пробка препоръчваме да използвате маслоуловителна помпа или да изцедите маслото в контейнера, като леко наклоняте двигателя към капачката за масло. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоара. Запазете края на двигателя на запалителната свещ. Не източвайте маслото от горната гърловина за пълнене, освен ако резервоарът не е напълно празен. В противен случай, когато машината бъде наклонена, горивото може да изтече и да предизвика пожар или експлозия.
5. Поставете отново болта за източване. Когато двигателят е в равна позиция, попълнете до горната гранична маркировка на капачката / измервателната пръчка.
6. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка на маслото.

**Note:** *Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Препоръчваме ви да вземете използваното масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервиз за рекултивация. Не го хвърляйте в кошчето, нито го изсипвайте на земята или в канализацията.*

- Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

## СМЯНА НА ТРАНСМИСИОННО МАСЛО

Тази услуга се извършва от оторизиран сервизен център.

## ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

**Note:** *Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.*

## ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

### A CAUTION!

Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често при работа с машината в изключително прашни помещения.

ОПРЕДЕЛЕТЕ ТИПА, ИНСТАЛИРАН НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ И ОБСЛУЖЕТЕ, КАКТО СЛЕДВА.

Изключете двигателя преди извършване на каквото и да е обслужване на машината. Изчакайте, докато всички движещи се части бъдат напълно спрени и изключете свещта.

1.	Освободете капака на въздушния филтър (фиг. 24)	
2.	Свалете капака на въздушния филтър. Бъдете внимателни, за да не попадне мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.	
3.	Отстранете въздушния филтър от основата на въздушния филтър.	
4.	Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете замърсените елементи.	
	<b>ФИЛТЪР ОТ ПЯНА</b>	<b>НАГЪНАТ ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР</b>
5.	Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. <b>НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!</b>	За да разхлабите остатъците, леко почукайте филтъра върху твърда повърхност. Никога не се опитвайте да почистите мръсотията с четка, тя ще принуди мръсотията във влакната. Ако филтърът е прекалено замърсен, сменете с нов филтър.
6.	Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изцедете излишното масло. Двигателят ще пуши, ако в пяната остане твърде много масло.	Ако машината е оборудвана с префилтър от пяна: Предварителният филтър се измива с топла сапунена вода, изплаква се и се оставя да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. Не използвайте бензин! <b>НЕ ОМАСЛЯВАЙТЕ ПРЕДВАРИТЕЛНИЯ ФИЛТЪР.</b>
7.	Сглобете въздушния филтър.	
8.	Затворете капака и го закрепете.	

Сменете филтъра, ако е скъсан, повреден или не може да се почисти.

#### СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта на всеки 100 часа. Използвайте само препоръчителната запалителна свещ, която е правилната температура на нагряване за нормални работни температури на двигателя. За да намерите актуалните типове препоръчителни свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

#### A CAUTION!

Ако двигателят е работил преди кратко време, оставете го да изстине. Внимавайте да не докосвате тези части.

Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра производителност, свещта трябва да бъде правилно запалена и да няма отлагания.

1. Изключете капачката от запалителната свещ и отстранете замърсяванията от мястото на свещта (фиг. 27).
2. Използвайте гаечния ключ за запалителната свещ, за да отстраните запалителната свещ.
3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.



- Измерете междината на електрода с подходящ уред. Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходима настройка, коригирайте празнината, като внимателно прегънете страничния електрод.
- Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете кръстосана резба.
- След като свещта е поставена, затегнете с подходящ размер гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
- Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота след седалките на свещите, за да компресирате шайбата.
- При повторно инсталиране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещта за запалване се компресират.
- Закрепете капачката на свещта към свещта.

! *Нбте: Твърде силното затягане на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.*

#### ЗАГЛУШИТЕЛ

Оставете двигателя и заглушителя да се охладят преди работа.

- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.
- Уверете се, че ауспухът е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искрогасител, той трябва да бъде чист и пасивен. След изваждане на искрогасителя и отстраняване на грубата мръсотия, почистете искрогасителя с фина четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване отново го сглобете.

#### ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ

Препоръчително е да се отстранят въглеродните седименти от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните, заобикалящи всеки 100 - 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

#### ГОРИВНА СИСТЕМА

##### A CAUTION!

Резервните части на горивната система (щепсели, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да бъдат същите като оригинала, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтича от маркуча за гориво, сменете маркуча за гориво веднага.

#### НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

##### A CAUTION!

Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (напр. За голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервизен център!

## ПОЧИСТВАНЕ

### A CAUTION!

Не мокрете двигателя с вода. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- След всяка употреба внимателно почистете машината.
- Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности.
- Почистете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.
- Потенциалните повреди на частите, причинени от корозия, не могат да бъдат оценени като производствен или материален дефект.
- Избършете повърхността на машината и двигателя с суха кърпа.
- Докоснете всяка повредена боя и покрийте други области, които могат да ръждясват с лек филм от масло.

## СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕТО В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПАРАГРАФ ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ.

### A CAUTION!

Съхранявайте тази машина на място, където парите на горивото не могат да бъдат достигнати от открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставайте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете вентила за гориво в положение OFF (ако машината е оборудвана с нея).
- Поддържайте нивото на двигателя при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охлади, покрийте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластмаса като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

**I Note:** При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

### СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Следващите стъпки трябва да бъдат предприети, за да се подготви машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона.<sup>(2)</sup>
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останал бензин.

(2) Ако съхранявате резервоар за бензин за повторна употреба, уверете се, че той не е твърде стар или разложен. Петролът окислява и се разлага с течение на времето, което води до трудно започване и запушване.

3. Свалете свещта. Чрез резбата в главата на цилиндъра (през отвора за свещта) се изсипва подходящо количество <sup>(3)</sup> от препоръчаното моторно масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете запалителната свещ.
5. Сменете моторното масло.

#### **B WARNING!**

Не изпускате бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

#### **ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО**

Проверете двигателя си, както е описано в раздела ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ на това ръководство. Ако горивото се източи по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин.

#### **СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО**

#### **B WARNING!**

Горивото може да се съхранява само в определени контейнери. При съхранение в други контейнери може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление, а също и други устройства, които могат да произведат искри.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

#### **ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО**

Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще подобри влошаването на горивото при съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
- Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
- След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че третираният бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

**I Note:** *Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни. Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисление на бензина. Стари (окислени и воднисти) горива ще предизвикат затруднения при стартиране на двигателя, запушване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора.*

(3) Подходящо количество означава количеството, което зависи от капацитета на двигателя. Като груб ориентир, около 5% от неговия капацитет. Ако използвате масло, за да запазите цилиндъра по време на подготовката за съхранение, двигателят ще пуши за кратко време при стартиране. Това не е неизправност.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

### B WARNING!

Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всичкия останал бензин.
2. Затворете здраво капака на горивото.
3. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
6. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

### A CAUTION!

Повредите на машината, които изискват по-големи смущения, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неразрешените смущения могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността с помощта на описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервиз.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателят не може да стартира, двигателят трудно се стартира, губи мощност или мощността на двигателя се променя.	Краят на свещта е разхлабен или е изключен от свещта	Прикрепете края към запалителната свещ
	Управлението на двигателя (подаване на гориво, лост на газта, дросел, спирачка на двигателя и др.) Не са в правилното положение	Задайте правилната позиция
	Резервоарът за гориво е празен.	Напълнете резервоара с гориво.
	Неправилна процедура за стартиране	Следвайте инструкциите в глава Стартиране на двигателя
	Карбураторът е претоварен с гориво	Изчакайте няколко минути / Опитайте да започнете без дросел
	Отворът на резервоара за гориво е блокиран	Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво.
	Мръсна свещ / Неправилно разстояние на свещта	Почистете, задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификацията
	Разхлабена свещ	Затегнете свещта
	Неизправна свещ	Сменете свещта
Възпрепятстваният въздушен или горивен филтър	Почистете / сменете филтъра	

Двигателят прегрява	Студеният въздушен поток е ограничен	Отстранете замърсяванията от отворите на вентилационните отвори на капака на двигателя, капака на вентилатора и други канали за въздушен поток
Прекомерно генериране на дим	В студен двигател	Това е нормално явление
Устройството не работи правилно	Проверете напрежението на нивото на задвижващата дръжка.	При необходимост извършете допълнително регулиране на опъването на кордата на задвижването.
	Устройството не работи.	Оставете машината да се провери в сервизна точка.
Прекомерени вибрации	Фиксиращите винтове са разхлабени	Затегнете фиксиращите винтове.
Валът на машината не работи	Валът на лоста за управление е блокиран с чуждо изделие	Отстранете чуждото изделие, проверете за повреда на вала на лоста за управление

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Уверете се, че устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, който използва само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Маслото и петролът са опасни отпадъци. Изхвърлете ги по правилния начин. Те не принадлежат на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или вашия търговец.
- Маслото е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. То не принадлежи на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло се свържете с местните власти, сервизния център или вашия търговец.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.

- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Работни течности, въздушно-горивни филтри, запалителни свещи, лагери, пускови въжета, остриета, колани, гуми, плугове ....).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Извървяме старите ви електрически уреди безплатно.

## ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба е за двигатели Briggs & Stratton е валидна гаранция за качество при получаване за 90 дни.

### НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато жизненият цикъл на част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

### НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Ето защо не се иска смяна или връщане на парите на устройства, в които може да се монтира двигателя. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други оригинални резервни части.
- Елементите за управление или устройствата, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (свържете се с производителя на устройството).

- Разпънете карбураторите, спирали тръбопроводите за гориво, конфискували клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво.
- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръчаното от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на оригинален почистващ препарат или филтърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Прегъване или счупване на колянвия вал поради удар на колянвия вал върху твърд предмет или поради прекомерно напрежение на клиновите ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща клапа или запалваща bobина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и т.н..

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството \* /  Název zařízení \* /  Názov zariadenia \* /  Nazwa sprzętu \* /  Gép megnevezése \*

BG Модел \* /  Model \* /  Model \* /  Model \* /  Modell \*

BG Дата на покупката \* /  Datum prodeje \* /  Dátum predaja \* /  Data sprzedaży \* /  Értékesítés időpontja \*

BG Сериен номер на машината \* /  Výrobní číslo stroje \* /  Výrobné číslo stroja \* /  Nr. fabryczny urządzenia \* /  Gép gyártás száma \*

BG Купувач (име, фирма), адрес \* /  Kupující (jméno, název firmy), adresa \* /  Kупujúci (meno, názov firmy), adresa \* /  Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* /  Vevő (név vagy cégnév), cím \*

BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval egyúttátvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG \* попълва продавача /  \* vyplní prodejce /  \* vyplní predajca /  \* wypełnia sprzedawca /  \* az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача /  Podpis kupujícího /  Podpis kupujúceho /  Podpis nabywcy /  Vevő aláírása

BG Печат и подпис \* /  Razítka a podpis prodejce \* /  Pečiatka a podpis predajcu \* /  Pieczęćka i podpis sprzedawcy \* /  Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601347, Fax: +420323661348,  
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 1 17 140, Fax: 48 957 1 17 141,  
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu



**ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕО за съответствие" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urzędzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Продукт / **CS** Produkt / **SK** Produkt / **PL** Produkt / **HU** Termék

BG Бензинова мотофреза / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

BG Търговско име и тип / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 790 BS

BG Модел / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

BK-55-2BSC

BG Сериен номер / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

BG Процедурата, използвана за оценка на съответствието / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG съгласно Директива 2000/14 / ЕО

**CS** podle směrnice 2000/14/ES

**SK** podľa smernice 2000/14/ES

**PL** Dyrektywą 2000/14/EC

**HU** 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében,

BG Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 88 Heng Tong Road, Shanghai 200070, P.R.C.; VCA Headquarters | The Eastgate Office Centre Eastgate Road Bristol, B55 6XX, United Kingdom; Briggs&Stratton Corporation, 3300 N. 124th St., Wauwatosa, WI, 53222, USA

BG Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EU rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - BS-2008.003-TCF, 2006/42/EC - M8A 15 09 79175 005  
2000/14/EC & 2005/88/EC - 70.403.15.1080.03-00, 97/68/EC & 2012/46/EU - e11\*97/68SA\*2012/46\*3172\*00

BG Тип двигател / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

CR950

BG Валидиращ номер / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvalovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

e11\*97/68SA\*2012/46\*3172\*00

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 709:1997/A4:2009; EN 55102:2007/A1:2009

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

LWA = 98 dB(A)

BG Потвърждаваме че

- този продукт, определен от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените наредби и технически изисквания и е безопасен за обичайна експлоатация, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**CS** Potvrzujeme, že

- tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrďujeme, že

- tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL** Oświadczamy, że

- niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy:

- a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

14.11.2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**HECHT**<sup>®</sup>  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o.  
Ze mýnám 1562/25, 137 00 Praha 4  
ICO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461601

# www.hecht.cz

IAN: 908214

PZ-2607019 V.2.4



Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА  
HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

www.onlinemashini.bg